**Национальный исследовательский университет**

**«Высшая школа экономики»**

**Министерство образования Пензенской области**

**ГАОУ ДПО «Инстут регионального развития Пензенской области»**

**Управление образования города Пензы**

**МБОУ Лицей современных технологий управления № 2 г. Пензы**

**МБОУ финансово-экономический лицей № 29 г. Пензы**

**Фразеологизмы-флоронимы**

**в английском языке**

Выполнила – Соловьёва Дарья Сергеевна,

ученица 10 «А» класса

МБОУ СОШ № 56 г. Пензы

Руководитель – Лабза Елена Владимировна,

учитель английского языка

Пенза, 2019

**Оглавление**

Введение………………………………………………………………………………………….…….3

**ГЛАВА 1.** ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ФЛОРИСТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ………………………………………………………………………………….….4

1.1Фразеология как объект лингвистического исследования…………………………….........…..4

1.2 Флористическая лексика и английская языковая картина мира………………………………..5

1.3 Флористическая фразеология……………………………………………………………..……....6

Выводы по главе 1…………………………………………………………………………….……..…7

**ГЛАВА 2.** ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ–ФЛОРОНИМОВ……………………………………………………..........…8

2.1 Структурно-семантическая характеристика фразеологизмов-флоронимов ………………..…8

2.2 Стилистическая характеристика фразеологизмов-флоронимов…………………………..……9

2.3 Функционирование фразеологизмов-флоронимов в художественной литературе……...…..10

Выводы по главе 2……………………………………………………...……………………………..12

Заключение……………………………………………………..………………..………………..…..13

Список использованной литературы…………………………………………………………..….....14

Приложение 1……………………………………………………………………………………..….16

**Введение**

С древнейших времен и по сей день человек находится в тесной взаимосвязи с миром флоры. Изначально, не обладая достаточным количеством знаний о растениях, человек отождествлял их с самим собой, наделял их человеческими чертами и свойствами, что нашло свое отражение в мифологии и символике. Флористика тесно связана и с геральдикой, так как часто на гербах присутствует изображение растения, обладающего неким символическим смыслом. Некоторые имена собственные совпадают с названиями растений, от названий растений и их свойств произошли некоторые медицинские термины. Все это свидетельствует о неразрывной связи человека с миром флоры во всех сферах его жизнедеятельности, тем самым обуславливает **актуальность** данного исследования.

Особый интерес представляет изучение фразеологических единиц с флористическим компонентом в английском языке. Флористические фразеологические единицы передают отношение людей к данной области действительности и являются культурно-национальным фондом каждого языка, в том числе и английского.

**Цель** исследования заключается в комплексном описании флористических фразеологических единиц английского языка, выявлении основных семантических и функциональных характеристик. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. изучить основные понятия фразеологии;
2. выявить особенности английской языковой картины мира, установив связь с лексико-фразеологическим полем «флора» и место флоронима в языковой картине мира;
3. проанализировать существующие способы классификации лексических флоронимов;
4. проанализировать структурные особенности фразеологизмов - флоронимов в английском языке.
5. проанализировать стилистические особенности фразеологизмов - флоронимов в английском языке.
6. определить особенности употребления лексических флоронимов в произведениях англоязычной художественной литературы.

**Объект** данного исследования – фразеологические единицы (далее – ФЕ) с флористическим компонентом, обозначающим элементы растительного мира. **Предмет**  исследования – лексико-семантические особенности вышеупомянутых единиц, их репрезентация в произведениях художественной литературы. В ходе исследования была выдвинута следующая **гипотеза***:* большинствоФЕ с компонентом-флоронимом антропоцентрически направлены, то есть описывают человека и его жизнедеятельность. В работе применены следующие **методы** исследования: описательный метод; сопоставительно-описательный метод; дефиниционный анализ; метод сплошной выборки; контекстуальный анализ.

**Материалом** для данного исследования послужили лексикографические источники (толковые и фразеологические словари английского языка), а также тексты художественных произведений англоязычных авторов. Объем языкового материала составил около 150 единиц. **Теоретической базой** данного исследования являются работы ученых по лексикологии, общему языкознанию, фразеологии. **Практическая значимость** состоит в возможности применения материалов исследования при изучении лексики по теме «Флора», написании рефератов, курсовых и других работ в сфере английского языка, русского языка, биологии. Материалы работы уже были использованы нами при представлении доклада в рамках Недели Науки МБОУ СОШ № 56.

Данная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения.

**ГЛАВА 1.** **ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ФЛОРИСТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ**

* 1. **Фразеология как объект лингвистического исследования**

*Фразеология* (от греч. phrasis и logos) - наука, изучающая устойчивые сочетания слов - фразеологические единицы (ФЕ). Термин «фразеология» был введен швейцарским ученым Ш.Балли. Он трактовал данную науку как «изучающую связные сочетания» [1:16].

*Фразеологизм* или *фразеологическая единица* – устойчивое по составу и структуре, лексически неделимое и целостное по значению словосочетание или предложение, выполняющее функцию отдельной лексемы [5:38].

Главными *признаками* любой ФЕ являются её воспроизводимость в готовом виде и устойчивость компонентного состава. Фразеологизм употребляется как некое целое, не подлежащее дальнейшему разложению. Раздельнооформленность ФЕ заключается в её двойственной природе. С одной стороны, фразеологизм состоит из двух и более слов, с другой - любая ФЕ приравнивается к одному слову [3:11] .

Существует огромное количество *классификаций* ФЕ. К примеру, согласно мнению В.В. Виноградова, все ФЕ можно разделить на фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические выражения. В основу классификации Н.Н. Амосова выделяет фраземы и идиомы [1:23]. Мы в своей работе опираемся на структурно-семантическую классификацию профессора А.В. Кунина, которая в полном объеме освещает семантическую структуру и компонентный состав ФЕ [12:45]. В зависимости от того, какой части речи эквивалентен фразеологизм в целом, его относят к соответствующему виду:

**1. *Номинативные ФЕ*** выполняют функцию обозначения предметов, действий, состояний, качеств. Они подразделяются на следующие подтипы [12:46]:

1. **субстантивные ФЕ:**  *a dog in the manger*;
2. **адъективные ФЕ:** *as pale as ashes*;
3. **адвербиальные ФЕ:** *from A to Z*;
4. **предложные ФЕ:** *in view of* .

2. ***Номинативно-коммуникативные ФЕ*** – это глагольные фразеологизмы, выполняющие номинативную функцию, содержащие глаголы в действительном или только в страдательном залоге: *twiddle one's thumbs* (бездельничать);

3. ***Междометные ФЕ*** – выражают личностное отношение человека к объектам внешнего мира: *by the Lord Harry* (черт возьми).

4. ***Коммуникативные ФЕ***, к которым относятся фразеологизмы, являющиеся предложениями (пословицы и поговорки) [12:48].

Таким образом, фразеологизм как особая единица языка обладает рядом признаков и рассматривается в свете множества различных дефиниций и классификаций.

**1.2 Флористическая лексика и английская языковая**

**картина мира**

Объективно существующая картина мира отражается в языке в первую очередь при помощи слов [6:15]. Особую роль в создании языковой картины играют лексемы с обозначением реалий, окружающих человека [8:105]. К ним относятся наименования мира флоры - фитонимы и флоронимы. Данные термины часто являются синонимичными и взаимозаменяемыми для обозначения реалий растительного мира в современных исследованиях. Однако в некоторых исследованиях эти понятия разграничивают [17:3]. Наименования деревьев, кустов, трав, цветов, овощных, ягодных культур, их родовые, видовые, сортовые названия, понятия, обозначающие форму растительности, составную часть растения (кора, ветвь, корень и т. д.) являются флоронимами или единицами языка с компонентом-фитонимом [14:195]. Например, фитоним banana входит в состав или является компонентом фразеологического флоронима banana republic.

Значительное количество фразеологизмов английского языка с компонентом-фитонимом появилось в результате влияния растительной символики [9:63]. Флоронимы включают множество подвидов. Особую группу в художественном отношении составляют цветы*.* Образы, создаваемые цветами, признаны одними из основных в поэзии [11]. Цветок *-* это символ, ведь он позволяет исследовать особенности культуры народа, его ценности, традиции, реалии. Цветы и другие растения могут воплощать мифологические представления об окружающем мире *(Narcissus* — самовлюблённый человек, *Adonis -* красавец; *apple of discord – яблоко* раздора) [20:44]. Цветы являются стереотипными символами*,* так как отражают обыденные представления большинства представителей какого-либо лингвокультурного сообщества. Стереотипная символика цветка подразумевает женскую красоту, идею временности и хрупкости. Например, *rose colour -* заманчивый, привлекательный вид; *as fresh as а daisy -* свежа, как майская роза [11].

Мировидение и его отражение в языке основывается также на эмоциональном отношении к ним. В этом смысле флоронимы выступают в качестве национальных символов, и картина мира оказывается ещё более национально маркированной, чем та, которая отражает объективную действительность [13:8].

Лексический флороним в английском языке имеет в содержании достаточно богатый культурный фон, в том числе ценностную составляющую. Особенное отношение англичан к выращиванию растений стало их отличительной чертой. Ещё во времена Шекспира в XVI веке сады и садовое искусство приобрели популярность и перестали быть достоянием избранных. Множество людей стало интересоваться садоводством, потому что появилось большое количество новых собственников земли, а секуляризация монастырских земель, экономическое процветание способствовали увеличению строительства богатых особняков и небольших домов. Во времена Елизаветы I (1533-1603) англичане подарили миру настоящее садовое изобретение - «узловые» сады, то есть сложные узоры, выполненные из низкорослых вечнозелёных кустарников, часто в виде узлов. Подлинная садовая лихорадка охватила английское общество в викторианскую эпоху (1838-1901). Тогда появляются многочисленные общества, часть которых дожила и до сегодняшнего дня, например: Национальное общество хризантем, Общество любителей нарциссов или Национальное королевское общество роз, цель которого заключается в создании «живого словаря» розы в саду [15:176].

Так, растения в жизни англичан имеют большое значение. Они нашли своё место и в истории, и в литературе, и в живописи Англии, по праву став неотъемлемой частью английской культуры. В воплощении художественной картины мира флористическая лексика выполняет номинативно-информативную функцию, репрезентируя значение «элемент пейзажа», а также передает символическое значение. Деятели искусства всегда часто прибегали к языку цветов как символу выражения чувств и переживаний, и особенно ярко этот язык прослеживается в английской культуре с их многовековой любовью к садам, паркам и всему, что с этим связано[15:180]. Именно поэтому флоронимы здесь получают «новую жизнь» и начинают выполнять функцию выражения другого, более ценного содержания.

**1.3 Флористическая фразеология**

Любовь англичан к миру флоры отражается в английском языке, в возникновении множества фразеологизмов с флористическим компонентом.

На основе выявленного лексикографами и зафиксированного в словарях материала в данной работе были проанализированы фразеологические единицы с компонентом-фитонимом, или фразеологические флоронимы, значительное количество которых появилось в английском языке из-за влияния растительной символики и соответственно традиционного её употребления в английской культуре. Данное семантическое поле включает 150 ФЕ современного английского языка, которые были извлечены методом сплошной выборки из различных фразеологических и толковых словарей английского языка (Collins Cobuild Dictionary of Idioms, Longman Dictionary of English Idioms, Cambridge International Dictionary of Idioms и др.). Все фразеологические единицы были распределены по лексико-семантическим группам.

Самой многочисленной оказалась группа с компонентом *rose* - более 7% от общего списка рассмотренных в нашем исследовании ФЕ. Роза - самый почитаемый цветок в Англии, она нашла своё отражение и в литературе, и в живописи. Роза ассоциируется с красотой, молодостью и любовью. Это яркий образ, которым охотно пользуются писатели и поэты. Всем известное *А rose by any other name would smell as sweet* («Что в имени? Как розу ни зови - В ней аромат останется всё тот же» (перевод Д. Михайловского)) является достоянием, вышедшим из-под пера У. Шекспира. Это ставшее крылатым выражение появилось в «Ромео и Джульетте». С розой обычно сравнивают молодую женщину. Так, фразеологизмы *English rose* - «английская роза», настоящая английская леди, *as fresh as а rose* - свежа, как роза, часто употребляются в качестве комплимента девушкам. В целом, роза ассоциируется с чем-то приятным, лёгким и красивым. Доказательством этому могут служить такие ФЕ, как *come up roses* — очень удачно сложиться, *bed of roses* — лёгкая, счастливая жизнь, *not all roses* — не всё легко и приятно, *gather life’s roses* - срывать цветы удовольствия. Но, в то же время, будучи королевой цветов, она является предметом восхищения и часто недоступна, поэтому используется для характеристики чего-то редкого: *а blue rose* — что-то недостижимое, *а rose without а thorn* — исключительное явление. С розой связывают и здоровье: *have roses in one’s cheeks* - иметь румянец во всю щёку, *bring back the roses to one’s cheeks* - вернуть румянец чьим-либо щекам, *lose one’s roses* - увянуть, *blush like a rose* - зардеться как маков цвет и т.д. А вот в Древнем Риме роза была символом молчания. Отсюда в английском языке появились фразеологизмы *to be said under the rose* - пo секрету, втихомолку и *to be born under the rose* - быть незаконнорождённым.

Другая многочисленная группа фразеологизмов – ФЕ с компонентом *apple* (5,8%): *an apple of another tree* - совсем другое дело, *an apple а day keeps the doctor away* (посл.), *apple-pie order* - образец, идеальный порядок, *for sour apples* - совершенно, совсем (жарг. амер.), *the rotten apple injures its neighbours* (посл.), *upset smb’s apple-cart* - навредить, «испортить музыку», *the apple of one`s eye* - зеница ока, *the apple of Sodom* - мило, да гнило.

С компонентом *nut* (5%) нашлось достаточное для анализа количество ФЕ, и большинство из них относятся к разговорному стилю или жаргону: *be nuts on smth* — быть знатоком (разг.), *be nuts to smb* — быть пo душе кому- либо (разг.), *be off one’s nuts* - свихнуться (жарг.), *drive smb nuts* - сводить кого-либо с ума (жарг.), *for nuts* - совершенно (разг.). Орех – довольно крепкий плод, чтобы добраться до его ядра, необходимо постараться: *а hard nut* - «крепкий орешек», *the nuts and bolts* - основа основ. Одна из междометных фразеологических единиц содержит компонент nuts: *Nuts to smth!* - к чёрту!

Другими распространёнными компонентами являются: *grass* 18 - 4,7%, *bean* 17-4,5 %, *straw* 17 - 4,5%, *root* 14-3,7 %, *bush* 13 - 3,4%, *fruit* 13 - 3,4%, *potato* 10 - 2,6%.

Стоит отметить, что для фразеологии характерна образная метафора. В качестве метафоры понимают механизм речи, состоящий в употреблении слова, обозначающего некоторый класс предметов, явлений и т.п., для наименования объекта, входящего в другой класс объектов, аналогичный данному, в каком-либо отношении. Иначе говоря, метафора - это перенос наименования с одного денотата на другой, ассоциируемый с ним, на основе реального и воображаемого сходства [4:23]. Пример такой метафоры: *bed of roses* - лёгкая, счастливая жизнь.

**Выводы по главе 1**

В данной главе нами были рассмотрены основные теоретические вопросы в области фразеологии: классификации фразеологических единиц, их свойства, характерные черты, понятия. Предпринята попытка раскрыть суть понятия «языковая картина мира». Более того, в данной главе нами были затронуты вопросы, касающиеся определения сущности и значения флористических обозначений.

Таким образом, можно сказать, что фразеологизмы с флористическим компонентом очень распространены в английском языке в связи с символикой, которую исторически и традиционно несут в себе их компоненты; данные фразеологизмы имеют различную структуру и этимологическое происхождение и часто образуют целые группы с одним и тем же лексическим компонентом.

**ГЛАВА 2.** **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ–ФЛОРОНИМОВ**

**2.1 Структурно-семантическая характеристика фразеологизмов-флоронимов**

В качестве воспроизводимой языковой единицы фразеологизм всегда выступает как определённое структурное целое. Составляющие ФЕ слова образуют систему связанных друг с другом компонентов, которые обладают различными морфологическими свойствами и находятся между собой в разных синтаксических отношениях. В предложении фразеологическая единица синтаксически не членима, выражает один член предложения и по своей функции может быть соотнесена с любой частью речи [19:65]. Нами используется структурно-семантическая классификация профессора А.В. Кунина, уже упоминавшаяся в теоретической части данной работы. Опираясь на данную классификацию, мы можем разделить фразеологизмы-флоронимы, отобранные нами с помощью словарей английского языка, на следующие группы [12:46]:

* субстантивные - 35,3%;
* глагольные - 33,2%;
* адъективные - 12 %;
* пословицы 11,5%;
* адвербиальные 6,6%;
* междометные 1%.

Рассмотрим самые многочисленные из них – глагольные и субстантивные группы ФЕ.

1. **Глагольные ФЕ**. ФЕ данной группы могут иметь различную структуру, например, сочетания глагола с именем существительным, а также глагола, местоимения и существительного; а) V + N (*bear the palm* — получить одержать победу; *squeeze аn orange* - использовать до конца; *cut the melon* — распределять прибыль; *gild the lily* - тратить время попусту; б) V + N1 (‘s) + N2 (*gather life`s roses* — срывать цветы удовольствия); в) V + one’s + N (*feel one’s oats* — 1) отличаться резвостью; *drive smb nuts* - сводить кого-либо с ума; *top one’s fruit* - выставлять лучшее напоказ г) V + +Adj + N (*draw the short straw* - вытащить короткую соломинку); д) V + N1 + prep + N2 (*sow the seeds of discord* - сеять семена раздора, рознь) [12:49]. Приведём примеры из художественной литературы:

1) *We had four days in which to make merry and gather the roses, after that, who knows?* (W.S. Maugham, «The Making of a Saint»). В данном примере срывать цветы удовольствия и веселиться употреблены как синонимы.

2) *The poor old horse was by no means in a state of decay, but was wonderfully groomed, and was feeling his oats.* (D. Garnett, «The Golden Echo»). Наличие глагола в ФЕ позволяет менять временную форму.

Данная группа фразеологизмов английского языка включает большое число глагольных ФЕ с предлогами: а) V + prep + (d) + N:

*“Beautiful!” cried Skene with emotion. “Beautiful! There ain`t but me and my boy in the world can give the upper cut like that! I wish I could see my old missus’s face now! This is nuts to her.*” (B. Shaw, «Cashel Byron’s Profession»).

В данном случае «This is nuts to her» можно перевести, как «Она обожает такие вещи».

2. **Субстантивные ФЕ**. В анализируемой группе фразеологизмов-флоронимов английского языка наиболее характерным структурным типом субстантивных ФЕ является сочетание «имя существительное + of + имя существительное»: а) N1 +prep + N2 (*a man of straw* — ненадежный человек; *the root of the matter* - суть дела, *а crown of thorns* —мученичество), б) N1 + prep + N2 + N3 (*a grain of mustard seed* —залог успеха), в) (N1 + prep + one’s + N2 (*the apple of one's eye* - зеница ока), г)N 1`s + N2:

*George entered the office of the property broker, a little bald, old man with a thin neck and prominent Adam’s apple* (G. Gordon, «Let the Day Perish», part I)

Данное выражение связано с легендой о том, как Адам подавился косточкой от запретного яблока, и с тех пор у многих мужчин выступающий кадык.

Менее распространённой является структура «имя прилагательное +имя существительное» Adj + N (*small potatoes* - мелкие людишки; *а broken reed* — ненадёжный человек; *а hot potato* — щекотливая тема; *а crumpled rose-leaf* - ложка дёгтя в бочке меда). Например:

*Those two crumpled rose-leaves, Fleur’s caprice and Monsieur Profond ’s snout, would level away if he lay on them industriously.* (J. Galsworthy, «To Let», part II).

Следует отметить, что, хотя глагольные ФЕ уступают по численности субстантивным, с точки зрения грамматической структуры они представлены большим разнообразием [12:52].

**2.2 Стилистическая характеристика фразеологизмов-флоронимов**

Фразеологический пласт английского языка имеет свои стилистические особенности. Существует множество разнообразных подходов и принципов классификации. Наиболее распространена классификация стилей речи профессора И.Р. Гальперина: *официальный* стиль (документация политическая, экономическая, юридическая и военная); *научный* стиль (гуманитарные науки, точные науки, научно-популярная литература); *публицистический* стиль (ораторская речь, письменное эссе, газетные и журнальные статьи); *газетный* стиль (новости, заголовки, объявления и реклама); *беллетристика* (поэзия, проза, драма). Словарный состав языка И.Р. Гальперин классифицирует следующим образом: *литературный* пласт, *нейтральный* и *разговорный* (обычный разговорный, сленг, жаргон, профессионализмы, диалектизмы, вульгаризмы, разговорные новообразования) [2:255].

В ряде случаев стилистическая принадлежность ФЕ устанавливается на основе стилистического статуса её компонентов. Так, если в составе фразеологического оборота присутствует компонент, принадлежащий к книжному стилю, то вероятность причисления самого фразеологизма к названному стилю также высока. Например, *Не that feareth every bush must never go a-hirding. —* Волков бояться — в лес не ходить*.* Наличие в составе ФЕ архаической формы *feareth* определяет её стилистический статус. [18: 20-21].

Следуя классификации Гальперина, разделим проанализированный корпус ФЕ на три группы.

1) *группа межстилевых фразеологизмов (нейтральный пласт) -* 56,5% ФЕ, которые успешно употребляются и в публицистическом стиле, и в разговорном: *cоте up roses —* сложиться очень удачно*, lose one’s roses –* увянуть*, apple-pie order -* образец, идеальный порядок, *spill the beans -* выдать секрет, *root and branch -* основательно, коренным образом,и т.д.

2) *литературный пласт -* 10,5% ФЕ. Причисление к данному стилю может быть обусловлено этимологическими характеристиками ФЕ. Так, фразеологизмы библейского происхождения в подавляющем большинстве относятся к книжному стилю: *а fig leaf - фиговый листок; the flower of something - расцвет ч-л.* Кроме библеизмов сюда отнесены авторские ФЕ и поэтизмы: *blush like а rose —* зардеться как маков цвет, *a crown of thorns -* терновый венец, *the apple of Sodom -* мило, да гнило, *a forbidden fruit —* запретный плод.

3) *разговорный пласт* (33% ФЕ) также составляет большое количество единиц:

*be nuts on* — быть знатоком, *be nuts to smb -* быть no душе кому-либо*,* *go bananas –* рехнуться*, tор banana —* «большой человек» [10: 35]*.*

Таким образом, фразеологизмы семантического поля «флора» пополняют все стилистические пласты словарного состава английского языка.

**2.3 Функционирование фразеологизмов-флоронимов в художественной литературе**

Благодаря параллелизму растительного мира и мира человека, в мыслительной деятельности и умственной оценке наших предков рождалась единая цепь ассоциаций: растение — человек,которые и легли в основу исследуемых фразеологизмов. Фразеологические единицы с флористическим компонентом широко используются в литературе для характеристики различных сторон жизнедеятельности человека. Рассмотрим некоторые из них.

**1. Человек как биологическое существо.**

а) особенности внешности:

*Very beautiful girls*—*and of course you know that you are very beautiful*—

*provoke curiosity, and in my case I assure you a benevolent, fatherly curiosity.*

*Now, you are not a lovely English rose****.*** *You are something more mysterious* [Davies, 1983: 5].

Использование фразеологизма *English rose*делает повествование более красочным. Единица обладает положительной оценочной коннотацией: *an attractive English woman with an appearance* *traditionally considered typical of English women* [DCS]. Обращение автора к данному словосочетанию воссоздает образ красивой, юной девушки.

б) физиологическое состояние:

*–Anyway, the result's been that she's been visiting that young American*

*with pneumonia at the Cosmopolis Hotel, without letting you know. It's a*

*mercy she hasn't picked it up.*

*–Francis Wilmot?*

*–Yes. He's out of the wood,**now. That's not the point. She's been shadowed.* [Galsworthy, 2002: 132].

В анализируемом отрывке фразеологическая единица *to be out of the wood*— *to be out of a difficult situation* [CIDI] характеризует физиологическое состояниечеловека. Подчеркивается, что человек оправился после болезни,следовательно, его здоровье оценивается положительно.

*When she had got poor Caleb and his Bertha away, that they might comfort*

*and console each other, as she knew they only could, she presently came bouncing*

*back, -- the saying is, as fresh as any daisy;**I say fresher**— to mount guard over*

*that bridling little piece of consequence in the cap and gloves, and prevent the dear*

*old creature from making discoveries* [Dickens, 2001: 113].

В данном отрывке фразеологическая единица *to be as fresh as a daisy*—*to be full of energy and enthusiasm* [ODE] употребляется для описания положительного впечатления, которое произвела героиня на свое окружение.

**2. Внутренний мир человека:**

а) характер, волевые качества:

*The girl of twelve is self-contained*

*and as cool as**the proverbial cucumber,**while her brother of twenty*

*stammers and stutters by her side* [Jerome K. Jerome, 2004:134].

В данном отрывке употребляется названный фразеологизм (*be as cool as cucumber*), который характеризует молодую девушку как спокойного человека.

*She was stout, and she had a double chin; the skin of her bosom, although*

*she had powdered it freely, was red, and her face was red too. But she looked well*

*and healthy and full of beans*[Maugham, 1980: 187].

В данном эпизоде фразеологизм *full of beans**— to have a lot of energy and enthusiasm* [CIDI] передает особенностивнутреннего мира Роузи, главной героини. Подчеркивается, что, несмотря насвой возраст и внешние изменения, она по-прежнему оставалась энергичнымчеловеком.

*The boys were all eaten up with envy - but those that suffered the bitterest*

*pangs were those who perceived too late that they themselves had contributed to*

*this hated splendor by trading tickets to Tom for the wealth he had amassed in*

*selling whitewashing privileges. These despised themselves, as being the dupes of*

*a wily fraud, a guileful snake in the grass* [Twain, 2007: 37].

Фразеологическая единица *the snake in the grass* — *someone who pretends to be your friend while secretly doing things to harm you* [CIDI] несет в себеотрицательное значение и употребляется для обозначения коварных ивероломных людей. В предлагаемом эпизоде, однако, автор употребляетданный фразеологизм с определенной долей иронии.

б) интеллектуальные способности*:*

*–What do you mean by character?*

*–A good strong will to balance all the book-learning. An*

*understanding of how many beans make five.* [Davies, 1983: 17].

В данном эпизоде герои рассуждают о том, что способствует становлению личности. Используемый фразеологизм *to know how many* *beans make five — быть сведующим, осведомленным, понимать, что к чему* приводится в качестве примера необходимых интеллектуальных способностей человека, что свидетельствует о положительном значении

исследуемой единицы.

**3. Человек как деятель:** особенности его поведения, поступки.

*а) проигрыш, неудача:*

*- What's he like?*

*- Oh Nice. He's a really nice boy.*

- I *can imagine. Who does he look like?*

*- Ummm... Me, I guess. He drew the short straw.* [Hornby, 2000: 52]

Анализируемый эпизод также является стилистически маркированным, благодаря наличию в его составе фразеологической единицы *to draw /get the* *shot straw*— *to be the member of a group who has to do an unpleasant job* [CIDI] — *вытащить короткую соломинку.* Ее источником является традиция выбирать при помощи нескольких соломинок человека, обязанного выполнить какое-либо неприятное поручение.

*б) упорный труд:*

*Of course, you're carrying too much, and you've got*

*to choose, that's all. It's root, hog or die**for you or them. I'm too strong to smash.* [London, 1996: 148].

В данном отрывке фразеологическая единица *root, hog or die — трудись усердно, или пропадешь* используется в качестве призыва крешительным действиям. Подчеркивается необходимость много работать длятого, чтобы достичь своей цели.

**4. Человек и общество:** социальная характеристика человека, его социальный статус.

*He's too big, thinking and dealing in millions, to ever hear of a small potato*

*like me. He's got all kinds of experts thinking and planning and working for him,*

*some of them, I hear, getting more cash salary than the President of the United*

*States. I'm only one of thousands that have been done up by your pa, that's all*

[London, 2000: 68].

Фразеологизм *small potatoes**— мелкая сошка* описывает социальное положение героя. Подчеркивается социальная разница между этим человеком и отцом его собеседника. В семантической структуре исследуемой единицы можно выделить отрицательную коннотацию, т.к. акцентируется значение «мелкость».

**5. Человек и его эмоции.** К данной группе ФЕ относятся единицы, передающие эмоциональное состояние человека, а также междометия с флористическим компонентом, которые являются экспрессивными выразителями эмоций.

*а) эмоциональное состояние:*

*'That's not the point,' I say, feeling my cheeks flushing beetroot red.**'It's just... it's*

*all wrong.'*  [Kinsella, 2000: 168]

Фразеологическая единица *to be /go as red as a beet(root)*— *to become very red in the face, usually because you are embarrassed* [CIDI] выражает эмоциональное состояние героини в момент разговора.

*This is the last straw!**You done burnt up your last pair of pants!* [Groom, 1988:211]

Фразеологизм *the final/last straw*— *the last problem in a series of problems* *that finally makes you give up, get angry etc* [LDEI] служит знаком, информирующим о том, что человек больше не в состоянии терпеть происходящее. Тем самым эмоциональное состояние человека характеризуется как отрицательное.

Итак, следует отметить, что фразеологические единицы с флористическим компонентом обладают высоким оценочным потенциалом благодаря ярким, запоминающимся образам, лежащим в их основе. В большинстве случаев объектом оценки выступает человек, его внешность, качества, поведение, социальный статус.

**Выводы по главе 2**

В данной главе нами была приведена структурно-семантическая классификация фразеологизмов А.В.Кунина. На ее основе мы проанализировали отобранные фразеологизмы, определили процентные соотношения внутри каждой группы и изучили две наиболее обширные из них - субстантивную и глагольную. Более того, мы рассмотрели стилистическую характеристику фразеологизмов-флоронимов. Фразеологизмы семантического поля «флора» пополняют все стилистические пласты словарного состава английского языка. Особенное распространение они получили в художественной англоязычной литературе, что свидетельствует о том, что фразеологизмы с флористическим компонентом являются отражением мировоззрения английского народа.

**Заключение**

В настоящем исследовании была предпринята попытка всестороннего описания фразеологических единиц с флористическим компонентом. Полноценное описание стало возможным благодаря учету лексикологических, лексикографических и лингвокультурологических характеристик названных единиц.

В ходе исследования мы сделали следующие выводы:

1. фразеология – наука, изучающая устойчивые сочетания слов, которая отражает культурно-национальный фонд английского языка;
2. фразеологизмы-флоронимы особенно важны для языковой картины мира: растения – неотъемлемая часть английской культуры и истории, этот факт находит свое отражение и в языке;
3. среди флористических фразеологизмов можно выделить ФЕ с компонентами rose, apple, grass, bean, straw, root, bush, fruit, potato; все фразеологические единицы обладают ярко выраженной национально-культурной спецификой;
4. структурно фразеологизмы-флоронимы подразделяются на субстантивные; глагольные; адъективные; пословицы; адвербиальные, междометные; структурная многоплановость способствует их более широкому употреблению;
5. стилистически фразеологизы-флоронимы подразделяются на литературные, нейтральные и разговорные, то есть они пополняют наиболее обширные стилистические пласты словарного состава английского языка. Разноплановость ФЕ с флористическим компонентом позволила англоязычным авторам широко использовать их в своих произведениях. Образность данных ФЕ обуславливает их экспрессивно-оценочный потенциал.
6. фразеологизмы-флоронимы широко представлены в англоязычной литературе, что свидетельствует об их принадлежности к культурно-национальному фонду английского языка. Контекстуальный анализ показал, что чаще всего фразеологизмы-флоронимы антропоцентричны и всесторонне описывают человека: как биологическое существо, его внутренний мир, деятельность, место в обществе, его эмоции. Таким образом, можно считать, что гипотеза исследования подтвердилась.

В данной работе был рассмотрен далеко не весь спектр употребления флористичеких фразеологизмов в английском языке. В перспективе возможно более углубленное исследование фразеологизмов с флористическим компонентом. Данное исследование может быть также продолжено в направлении сравнения английских ФЕ с фразеологизмами-флоронимами русского языка, что более полно раскроет содержание данного концепта.

**Список использованной литературы**

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. Изд. 1, М.: Инфра - М,2009. 226 с.
2. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык : Учебник для вузов. - 5-е изд., испр. и доп. / И. В. Арнольд. - М. : Флинта : Наука, 2002.-384 с.
3. Арсентьева, Е. Ф. Фразеология и фразеография в сопоставительном аспекте (на материале русского и аглийского языков) / Е. Ф. Арсентьева / Казан, гос. ун-т, филол. фак; научн. ред. Балалыкина. - Казань : Казан, гос. ун-т, 2006. - 172 с.
4. Арутюнова, Н. Д. Метафора и дискурс / Н. Д. Арутюнова // Теория метафоры. - М., 1990. - С. 5-32
5. Беляевская, Е. Г. Английская фразеология: основные направления исследования / Е. Г. Беляевская // Вопросы фразеологии английского языка.-М., 1980.-Вып. 168. - С. 36-67.
6. Брутян, Г.А. Язык и картина мира / Г.А. Брутян // Научные труды высшей школы. Философские науки. – М., 1973. – № 1. – С. 108 – 111.
7. Виноградов В. В. Лексикология и лексикография: избранные труды / Виноградов В. В. – М.: Наука, 1977. – 312с.
8. Волоцкая, 3. М. Языковая картина мира и картина мира в текста^: загадок / 3. М. Волоцкая, А. В. Головачева // Малые формы фольклора. -М., 1995.-384 с.
9. Гафарова, К. Т. Сопоставительный анализ фразеологических единиц с зоонимами и фитонимами в таджикском, немецком и русском языках ; дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / К. Т. Гафарова. - Душанбе, 2007. - 164 с.
10. Елисеева В.В. Лексикология английского языка. СПб: СПбГУ, 2008. – 74 с.
11. Золотницкий, Н.Ф. Цветы в легендах и преданиях (http ://aquaria2 .ш/book/export/html/13358).
12. Кунин, А.В. Курс фразеологии современного английского языка / А. В. Кунин. - Дубна : Феникс+, 2005. - 488 с.
13. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В. А. Маслова. - М., 2001. - 208 с.
14. Никулина, Е. А. Взаимодействие и взаимовлияние терминологии и фразеологии современного английского языка / Е. А. Никулина. - М. : Прометей, 2004. - 228 с.
15. Павловская, А. В. Англия и англичане / А. В. Павловская. - М. : Издательство Московского университета; Триада, Лтд, 2004. - 226 с. : ил.
16. Попова, 3. Д., Общее языкознание : Учебное пособие / 3. Д. Попова, И. А. Стернин. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : ACT : Восток - Запад, 2007.-408, [8] с.
17. Почепцова, Л.Д. Флористические названия в английском языке Австралии : автореф. дис. ...канд. филол. наук / Л.Д. Почепцова. - Киев, 1970. - 24 с.
18. Скребнев, Ю.М. Fundamentals of English Stylistics. Основы стилистики английского языка; Учебник для ин-тов и фак. иностр.яз. - 2-е изд., испр. / Ю. М. Скребнев. - М. ; ООО «Издательство АСЕ» ; ООО «Издательство Астрель», 2000. - 224 с.
19. Хайруллина Р. Х. Фразеологическая картина мира: от мировидения к миропониманию / Р.Х. Хайруллина; М-во образования Рос. Федерации. Башк. гос. пед. ун-т. - Уфа : Изд-во БГПУ, 2000. - 285 с.
20. Powell, Claire The Meaning of Flowers. A Garland of Plant Lore and Symbolism from Popular Custom and Literature / Claire Powell. - Jupiter Books (London), Ltd., 1977. - 135 p.

**Список словарей и справочников**

1. Краткий словарь лингвистических терминов / Н. В. Васильева, В. А. Виноградов, А. М. Шахнарович. - М. : Русский язык, 1995.
2. Лингвистический энциклопедический словарь. Москва, «Советская энциклопедия», 1990 http ://tapemark.narod.ru/les
3. Словарь новейшего американского сленга. — М.: ACT : Астрель : Транзиткнига, 2006.
4. Ayto, John. Oxford Dictionary of Slang. Oxford University Press, 1999.
5. Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge University Press, 2002.
6. Cowie, A. P., Mackin, R., McCaig, /. R. Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford University Press. Eighth impression, 2002.
7. Collins Cobuild Dictionary of Idioms. HarperCollins Publishers, London, 1995.
8. Gulland, D. M., Hinds-Howell, D. The Penguin Dictionary of English Idioms. London : Penguin Books, 1994.
9. Longman Dictionary of English Idioms. Harlow; London : Longman, 1992.
10. Longman Idioms Dictionary. Harlow: Addison Wesley Longman limited, 1998.
11. Moon, R. Fixed Expressions and idioms in English / R. Moon. - Oxford : Clamdon Press, 1998.
12. Thorne, Tony. The Dictionary of Contemporary Slang. New York : Pantheon Books, 1990.
13. The Free Dictionary by Farlex [Electronic resource] / Farlex, Inc. – Huntingdon Valley, 2008. – Mode access: http://www.thefreedictionary.com/. [FDF]

**Список литературных источников**

1. Bronte Ch. Jane Eyre. Джэйн Эйр. (на англ. яз). - М.: Юпитер-интер, 2005.- 488 с.
2. Davies R. The Rebel Angels. — Penguin Group: New York, 1983. — 336 с.
3. Dickens C. Hard Times. — M: Foreign Landuages Publishing House, 1952. - 244 c.
4. Fielding H. Bridget Jones's Diary. - Picador; London; 1997. - 307 с.
5. Galsworthy J. The Silver Spoon. / Голсуорси Дж. Серебряная ложка. Роман на англ. яз. — М: Менеджер, 2002. - 320 с.
6. Galsworthy J. To Let. / Голсуорси Дж. Серебряная ложка. Роман на англ. яз. — М: Менеджер, 2002. - 320 с.
7. Garnett D. The Golden Echo. – Harcourt, Brace; [1st American ed.] edition, 1954. – 271 c.
8. Gordon G. Let the day perish. - Methuen; 1st Edition edition,1952. -264 c.
9. Groom W. Forrest Gump. - Black Swan Edition, 1994. - 242 с.
10. Hornby N. High Fidelity. - Penguin Group: London, 2000. - 245 с.
11. Jerome К. Jerome. Idle Thoughts of an Idle Fellow. — Lightning Source UK Ltd, 2004.-247 с.
12. Kinsella S. Can You Keep a Secret? - A Dell Book, New York, 2006. - 374 c.
13. London J. The Valley of the Moon. - New York, Grosset and Dunlap Publishers, 1996. - 309 с.
14. London J. The Sea-Wolf. - Random House, USA, 2000. - 348 с.
15. Maugham W. S. Rain and Other Short Stories - M: Progress Publishers, 1977.-407 с.
16. Maugham W. S. Cakes and Ale or the Skeleton in the Cupboard - M.: 1980. -238 c.
17. Shaw B. Cashel Byron’s Profession. - CreateSpace Independent Publishing Platform, 2018. – 182 c.
18. Twain M. The Adventures of Huckleberry Finn. Приключения Гекльберри Финна. Роман. На англ. яз. — Новосибирск: Сиб. универ. изд-во, 2007. — 281 с.

Приложение 1

**Перечень некоторых фразеологических единиц с флористическим компонентом**

**APPLE** (яблоко)

**Adam's apple** - Адамово яблоко, кадык

**An apple a day keeps the doctor away** (old-fash) - «кто яблоко в день съедает, у того доктора не бывает», т.е. если в день съедать по яблоку, можно избежать болезней, благодаря полезным свойствам данного фрукта

**Apple-pie order** - образец, идеальный, абсолютный порядок

**Smb. is / will be apples** (Austr., informal) - все (будет) в порядке (с кем-л.)

**Easy as apple-pie / as tea-drinking** (Austr.) — легче легкого, пустяковое дело, проще простого, пара пустяков, сущие пустяки

**The apple of Sodom /Dead sea apple /fruit** - обманчивый успех

**The apple of one's eye** - зеница ока [этим, библ.]

**Rotten / bad apple** (informal) — «гнилое яблоко», паршивая овца

**The rotten apple injures its neighbours** — паршивая овца все стадо портит

**To be American as apple-pie** — быть типичным американцем

**For sour apples** (Amer., old-fash.) — совершенно, совсем (употр. только в отриц. конструкциях)

**Apples and oranges** — о предметах, которые являются абсолютно разными, не имеют ничего общего

**An apple of another tree** - совсем другое дело

**The apple of discord** — яблоко раздора

**An apple-pie bed** — застелить кровать так, чтобы в нее невозможно было лечь (в качестве шутки)

**ROSE** (роза)

**То bring /put roses to smb's cheeks** -придать свежий вид (о к-л), помочь человеку выглядеть здоровым

**English rose** — красивая женщина, отличающаяся традиционно английской внешностью, английская роза

**The fairest rose is at last withered** — Красота вянет и в конце концов исчезает

**To have roses in one's cheeks** - румянец во всю щеку; пышет здоровьем, кровь с молоком

**Red as a cherry / rose** — румяный, с румянцем во всю щеку, «красный как вишня / роза», кровь с молоком

**A rose between two thorns** — (красивая) женщина, сидящая между двух мужчин.

**То lose roses** - поблекнуть, увянуть, зачахнуть

**Milk and roses** - кровь с молоком, с хорошим здоровьем

**A bed of roses** — «ложе из роз» - легкая, счастливая жизнь

**A path strewn with roses** — «путь, выстеленный розами», легкая, приятная жизнь

**То come up smelling of roses** - выйти сухим из воды

**Everything's coming up roses (for someone)** - дело наладилось, дело на мази

**(То do smth.) under the rose** — (делать ч-л.) по секрету, втихомолку, тайком, потихоньку

**Go gather (life's) roses** - срывать цветы удовольствия

**То be born under the rose** - быть рожденным вне брака, незаконнорожденным

**...is not all (moonlight and) roses** — не все легко или приятно

**A rose by any other name would smell as sweet** — «как розу не назови, а запах так же сладок», не важно, как называется та или иная вещь, важна ее сущность

**A rose without a thorn** - «роза без шипов», исключительная, необыкновенная удача

**То blush like a rose** —зардеться как маков цвет

**Blue rose** — что-то недостижимое

**Rose-leaf crumpled rose-leaf** — небольшое огорчение, омрачающее радость; соотв: ложка дегтя в бочке меда

(**There is) no rose without a thorn** — нет розы без шипов

**NUT** (орех)

**Hard / tough nut (to crack)** (Br, informal) - твердый / крепкий орешек; не по зубам

**Hard / tough nut (to crack)** (Br, informal) — скрытный человек, с которым сложно общаться

**То be (dead) nuts on smth** (informal) - быть сведущим, искусным в чем-либо; быть большим знатоком, мастером чего-либо; соотв: знать что-либо как свои пять пальцев

**Off your nut** (Br, informal) — спятить, рехнуться; быть пьяным, нализаться

**Не that would eat the kernel must crack the nut** —любишь кататься — люби и саночки возить

**То put the chestnuts in the fire** —заварить кашу

**(Smb.) can't do smth. for nuts** — к-л. совсем не может выполнить ч-л.

**То pull the chestnuts out of the fire for somebody**— делать трудное, неприятное дело, результатами которого будет пользоваться кто-то другой

**Tо take/use a sledgehammer to crack a nut** (Br) - стрелять из пушек по воробьям

**Deaf nut** - «орех с гнилым ядром», план, проект, обреченный на неудачу, невыгодная спекуляция

**The gods send nuts to those who have no teeth** -«боги шлют беззубым орехи», бывает либо слишком мало того, что нам на самом деле нужно, либо слишком много того, в чем мы на самом деле не нуждаемся или чему не можем найти применения

**То be (dead) nuts on smth** (informal) — очень любить кого-либо, души не чаять в ком-либо, «помешаться» на ком-либо

**То be nuts to smb.** (informal) — очень нравиться к-л, доставлять большое удовольствие

**То do one's nut** (Br, informal) — рассердиться, разгневаться

**For nuts** - совсем, совершенно (употр. в отриц. конструкциях)

**From soup to nuts** (Amer., informal) —с самого начала и до конца

**The nuts and bolts** (of something) —основа основ

**STRAW** (солома)

**To draw /gather /pick straws** - слипаться (о глазах)

**In the straw** (old-fash.) — о рожающей женщине [от старинного обычая класть солому перед домом, в котором находилась роженица, чтобы уменьшить уличный шум]

**Jack straw** – ничтожество

**A man of straw /a straw man** — слабый человек / идея

**То find quarrel in a straw** — быть придирчивым, капризным

**То draw/get the short straw** - вытащить короткую соломинку

**No playing with a straw before an old cat** - старого воробья на мякине не проведешь / не обманешь

**It is nо use thrashing over old straw** —воду в ступе толочь — вода и будет

**To make bricks without straw** — делать ч-л без необходимых ресурсов

**То clutch/grasp at straws** - хвататься за соломинку

**A drowning man will catch at a straw** —утопающий за соломинку хватается

**То draw/get the short straw** — вытащить короткую соломинку

**Not to be worth a straw** —яйца выеденного не стоит

**A straw vote** — неофициальный опрос общественного мнения для выяснения настроений общественности

**То wear a straw in one's ear** (informal, humorous) — искать себе нового супруга

**The last/final straw / the straw that broke the camel's back** — последняя капля